

Tanpınar'ın Başyapıtı

Türk Modernizminin Zirvesi: Huzur

BEATRIX CANER

Çeviri: Rıza Alper

BEATRIX CANER

Türkolog, yazar, yayıncı, çevirmen ve edebiyat eleştirmeni. 1954'te Erdel (Macarca: Erdély), Romanya'da doğdu. Lisans ve yüksek lisans öğrenimini Frankfurt J. W. Goethe Üniversitesi Türkoloji Bölümü'nde tamamlayan Macar asıllı Türkolog Caner, 1983-1996 yılları arasında aynı bölümde öğretim görevlisi olarak çalıştı ve Çağdaş Türk Edebiyatı dersleri verdi. DAAD ve T.C. Milli Eğitim Bakanlığı ortak bursuyla, 1988'de bir yıl süreyle İzmir Dokuz Eylül Üniversitesi ve İzmir Milli Kütüphane'de Türk edebiyatı araştırmalarını sürdürdü. Günümüzde dünyanın hemen tüm saygın üniversitelerinin kütüphanelerinde bulunan ve yazarın en kapsamlı ve önemli çalışması olarak kabul edilen *Türkische Literatur - Klassiker der Moderne* kitabının temelleri de burada atıldı. 2000 yılında eşi Mesut Caner ile birlikte Literaturca adlı yayınevini kurdu ve başta Bilge Karasu (*Die Nacht*), Ahmet Hamdi Tanpınar (*Sommerregen*) ve Tomris Uyar (*Traumverkäufer*) olmak üzere, birçok yazarın eserlerini Almancaya kazandırdı. Türkolog, yazar, yayıncı, çevirmen ve edebiyat eleştirmeni olarak Türk edebiyatının Almanya ve Batı Avrupa'da tanınıp kabul görmesine çok değerli katkılarda bulunan Caner, 2017'de Prof. Dr. Handan İnci tarafından, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Tanpınar Edebiyat Araştırmaları ve Uygulama Merkezi'nin çalışma ekibine davet edildi, fakat o dönem yaşadığı sağlık sorunları nedeniyle bunu gerçekleştirilemedi. Caner, 2019'da aramızdan ayrıldı.

RIZA ALPER

1988 yılında Uşak'ta doğdu. 2018'de başladığı Hacettepe Üniversitesi Almanca Mütercim Tercümanlık Bölümü'nde 4. sınıfta öğrenim görmektedir. Çeviride uzmanlık alanları edebiyat, sosyoloji, felsefe ve spordur. Ankara'da ikamet etmektedir, evli ve bir kız çocuğu babasıdır. İngilizce, Almanca ve İspanyolca bilmektedir.

İÇİNDEKİLER

| | |
|--|----|
| TEŞEKKÜR..... | 9 |
| ÖNSÖZ | 11 |
| DÜŞÜNÜR, SANATÇI VE ŞAİR: | |
| AHMET HAMDİ TANPINAR..... | 15 |
| DEĞİŞEN BİR DÜNYA: TANPINAR'IN ÇAĞI..... | 21 |
| Varoluş Süreci: Ailesi, Çocukluğu ve Eğilimleri | 26 |
| Edebiyat ile Tanışması | 29 |
| Hayatın Gerçekleri | 31 |
| Son On Yılı | 35 |
| Edebî Mirası | 39 |
| Edebiyattaki Rol Modelleri | 41 |
| Kronos'u Yenmek Mümkün Mü? Bir Panzehir: Tarih Şuuru... 44 | |
| Şairler Birbirlerinin Ruh Eşleridir: | |
| Tanpınar ve T. S. Eliot Arasındaki Benzerlikler | 46 |
| “Varlığın Özündeki Potansiyeller” | 49 |
| Bursa'da Zaman | 50 |

BİR BAŞYAPIT: *HUZUR*

| | |
|--|-----|
| Parçacıkların Oluşturduğu Bütün..... | 61 |
| <i>Huzur</i> Romanının İçeriği..... | 65 |
| Dört Karakter – Dört Bölüm | 67 |
| Bir Senfoni Örneği – Beethoven, Tanpınar’ın Sezgisel Olarak İzlediği Rol Modeli miydi?..... | 71 |
| Temalar, Çeşitlemeler ve Motifler: “Kader kapıyı çalar!” | 78 |
| Savaş Motifi..... | 79 |
| İzdirap Motifi | 85 |
| Doğu Motifi..... | 86 |
| Hayatın Atomlarına Ayrılması..... | 87 |
| Birey Motifi..... | 90 |
| Özbiliş ve Dünya Tini..... | 92 |
| Yazarı, <i>Huzur</i> ’u Kalemeye Almaya İten Sebepler | 96 |
| Belirleyici Faktör: Bakış Açısı | 99 |
| Anlatım Konumunun Sonuçları | 101 |
| Yazar mı, Anlatıcı mı, Yoksa Ana Karakter mi? | 103 |
| Birinci ve Dördüncü Bölümlerde Anlatı Yapısı | 104 |
| Anlatı Çizgilerine Örnekler..... | 106 |
| Kıracı | 108 |
| Gelinlik..... | 114 |
| İkinci ve Üçüncü Bölümlerde Anlatı Yapısı..... | 117 |
| Anlatı Çizgilerine Örnekler..... | 120 |
| Bir Yan Karakter: Adile | 120 |
| Bahçe | 126 |

“ZAMAN” VE ROMAN

| | |
|--|-----|
| Tanpınar’ın “Zaman” Hakkındaki Felsefi Yorumu | 135 |
| Romanın Yazıldığı Dönem..... | 144 |
| Anlatma Zamanı ve Anlatılan Zaman | 145 |
| <i>Huzur</i> ’da Zamanlar | 149 |
| Somut Olarak Söylenen Zamanlar..... | 150 |
| Tasvirlerle Sezdirilen Zamanlar | 152 |
| Sembollerle Sezdirilen Zamanlar | 154 |
| Transandantal Zamanlar | 156 |
| <i>Huzur</i> ’un Bölümlerindeki Zamanlar ve Anlamları..... | 159 |

“MEKÂN” VE ROMAN

| | |
|---|-----|
| Tanpınar’da Mekânın Sembolik Anlamı | 180 |
| Zihinsel Süreçlerin Yansıması Olarak Doğa | 183 |
| İstanbul: Kültürel Yapı Taşı..... | 188 |

İNSAN MODELLERİ – KARAKTER OLUŞUMU

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Ana Karakter: Mümtaz | 203 |
| Baş Kadın Karakter: Nuran..... | 209 |
| Rol Modelli Yan Karakter: İhsan | 214 |
| Yıkıcı ve Sürükleyici Güç: Suat | 219 |

GENİŞ BİR ALAN: DİL

| | |
|---|-----|
| Birinci ve Dördüncü Bölümlerin Dili | 230 |
| İkinci ve Üçüncü Bölümlerin Dili | 236 |

SONSÖZ.....241

KAYNAKÇA.....245

TEŞEKKÜR

Alman Akademik Değişim Servisi (DAAD) ve T.C. Millî Eğitim Bakanlığından aldığım araştırma bursu bana, modern-çağdaş Türk edebiyatını yerinde inceleme ve bu konuya ilişkin önemli kaynaklardan yararlanma imkânı verdi. İzmir Milli Kütüphanesi, kapılarını sonuna kadar açıp bütün imkânlarını benim için seferber etti. Bu vesileyle misafirperver tutumlarından ve çalışmalarına verdikleri desteklerinden ötürü emeği geçenlere, İzmir Milli Kütüphanesi çalışanlarına ve kütüphane müdürü (1989 yılı) Ali Rıza Atay'a teşekkür etmek isterim.

Türkiye'nin yazarlarına; değerli bilgilerini benimle paylaşıp öneri ve desteklerini esirgemedikleri için, aynı zamanda dayanışmacı tavırları ve bana büyük bir heyecanla cesaret verdikleri için şükranlarımı sunarım. Öyle ki özel arşivlerine, kütüphanelerine ve hatta kimi kamuya kapalı kaynaklara erişebilmemi sağladılar. Aslında onlara daha ziyade kalplerini açtıkları için ve bu sırada gönül bağı kurduğumuz dostlukları için teşekkür etmek isterim. Beni, Türk edebiyatı sahnesine Tomris Uyar çıkardı. Ondan eşsiz bilgiler edindim. Tüm yaptıkları için ona minnettarım. Adalet Ağaoğlu, Feyza Hepçilingirler, Nezihe Meriç ve Erendiz Atasü ile edebiyat, hedefi, istikameti ve "Tanrı ve dünya" gibi konularla ilgili derin konuşmalarımız ufkumu genişletti. Beni cesaretlendiren

asıl kıvılcım ise görev addettiğim bu çalışmada her daim yanımda olan Demir Özlü'den gelen bir yazı oldu. Bu değerli şahsiyetlerin yanı sıra kendine has bakış açısıyla ve yenilikçi anlayışlarıyla Türk edebiyatında iz bırakan Ferit Edgü'ye de teşekkürlerimi sunarım. Türk edebiyatının pek araştırılmamış bir dönemine dair bilgi ve eserlerini benimle paylaşan İngiliz dil bilimci Prof. Dr. Berna Moran'a samimiyetinden ve bilirkışı olarak yaptığı katkılarından ötürü müteşekkirim. Edebiyat eleştirmeni Mehmet H. Doğan'a Türk edebiyatını derinlemesine ele aldığımız sayısız konuşmalarımızdan dolayı ve arşivinden seçkin, tarihî kaynakları hizmetime sunduğu için teşekkür ederim. İzmir'den Türkçe öğretmeni Özden Çelebi'ye günümüz Türk edebiyatına dair derin bilgileri ve kendine özgü bakış açısından ziyade dâhi hocası Ahmet Hamdi Tanpınar'ı keşfetmemi sağladığı için teşekkürü bir borç bilirim.

Eleştirmen ve gazeteci Osman Çutsay'a yardımseverliğinden dolayı ve bazı yorumlarımın edebî eleştiri yönlerine yaptığı değerli katkılarından ötürü teşekkür etmek isterim.

Yıllardır uyumlu ve yoğun bir şekilde çalıştığımız bu çalışmaya eşim Mesut Caner'in katkısı paha biçilemez. Her daim yanımda olan, beni motive eden ve özellikle manevi olarak en önemli dayanağım, değerli eşim Mesut Caner'e sonsuz teşekkürlerimi sunarım. Bu çalışmanın teknik yapı taşını oluşturmamı, yazar ve dil filozofu Bilge Karasu'ya borçluyum. Türk edebiyatı hakkındaki görüşlerimle ilgili aldığım teyitler benim için bir rehber niteliğindedir. Bilge Karasu'nun bu çalışmanın fikir aşamasında ve hayata geçirilmesinde yaptığı olumlu değerlendirmeler somut adımlar atmamı sağladı. Nihayetinde kaybının dayanılmaz acısı karşısında konuştuklarımızı hayata geçirme sorumluluğu hissettim. Dolayısıyla bu çalışmadaki en önemli amacım Bilge Karasu'yu anmak ve verdiğim sözü tutmaktır.

ÖNSÖZ

Ahmet Hamdi Tanpınar'ın Türk edebiyatındaki, hatta dünya edebiyatındaki yeri önümüzdeki yıllarda şüphesiz ki daha net ve daha tarafsız bir şekilde tanımlanacaktır. Elbette bunun çeşitli nedenleri bulunmaktadır. Örneğin, son yıllarda, yazarın duygu ve düşünce dünyasına daha derinlikli bakmamızı sağlayan, geçmişte yayımlanmamış yazılar okuyucularla buluşmuştur. Ayrıca yine bu dönemde, ilgi uyandıran bazı eserlerinin İngilizce, Fransızca, İtalyanca ve Almanca çevirileri yayımlanmıştır.

Ölümünden on yıllar sonra bile Tanpınar, kendi ülkesinde edebiyatçıların önemli bir bölümü tarafından ya küçümsenmiş ya da basitçe görmezden gelinip ötekileştirilmiştir. Yalnızca, çoğunluğu muhafazakâr küçük bir eleştirmen ve yazar grubu tarafından unutulmamıştır.

Öte yandan, bu büyük yazar Türkiye'de son yirmi yıldır yeniden değerlendirilirken bu durum hâlâ zaman zaman hararetli tartışmalara yol açmaktadır. Öyle ki bu tartışmalar, Tanpınar'ın bıraktığı eserlerin sistematik, bilimsel ve kapsamlı bir incelemesini sunmaya yoğunlaşmak yerine, kimi zaman özellikle de sağ ve sol görüşlü yazarlar ile eleştirmenler arasında karşılıklı suçlamalara kadar gidebilmektedir. Fakat bir gerçek var ki, Tanpınar üzerine onca yıldır çok az sayıda araştırma yapılmıştır. Geçmişte